



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

XXVII COLOQUIO INTERNACIONAL AEPPE
BRATISLAVA (ESLOVAQUIA)
EL ESPAÑOL COMO VEHÍCULO DE
ENTENDIMIENTO ENTRE CULTURAS
EL ESPAÑOL Y EL MUNDO ESLAVO

3-7 DE ABRIL DE 2023



COLABORAN

TERCERA
CIRCULAR





Índice

1. Comité organizador.....	2
2. Comité científico.....	3
3. Ponentes de las sesiones plenarias.....	5
4. Lugar de celebración del coloquio.....	8
5. Petición de comunicaciones.....	9
6. Normas de presentación de comunicaciones.....	10
7. Pagos de inscripción.....	10
8. Alojamiento.....	11
9. Cómo llegar a Bratislava.....	13
10. Publicación de ponencias.....	14



Comité organizador



DRA. MÓNICA SÁNCHEZ PRESA
UNIVERSIDAD COMENIO BRATISLAVA
(BRATISLAVA, ESLOVAQUIA)

DRA. MARI CARMEN SÁNCHEZ VIZCAÍNO
UNIVERSIDAD DE ECONOMÍA DE BRATISLAVA
(BRATISLAVA, ESLOVAQUIA)





Comité científico



DRA. MÁRIA SPIŠIAKOVÁ
UNIVERSIDAD DE ECONOMÍA DE BRATISLAVA
(BRATISLAVA, ESLOVAQUIA)

DRA. RENÁTA BOJNIČANOVÁ
UNIVERSIDAD COMENIO DE BRATISLAVA
(BRATISLAVA, ESLOVAQUIA)



DR. BOHDAN ULAŠIN
UNIVERSIDAD COMENIO DE BRATISLAVA
(BRATISLAVA,
ESLOVAQUIA)





Comité científico



DR. MIRKO LAMPIS
UNIVERSIDAD CONSTANTINO EL FILÓSOFO DE
NITRA (NITRA, ESLOVAQUIA)

DR. JAVIER DOMÍNGUEZ PELEGRÍN
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA (CÓRDOBA, ESPAÑA)



DR. DENIS VIGNERON
INSPE, UNIVERSIDAD DE LILLE (LILLE, FRANCIA)





Ponentes de las sesiones plenarias



DR. ÁLVARO GARCÍA SANTA-CECILIA
INSTITUTO CERVANTES

Doctor en Filología Hispánica y licenciado en Filología y en Derecho. Desempeña en la actualidad el puesto de Jefe del Departamento de Ordenación y Proyectos Académicos del Instituto Cervantes, organismo al que se incorpora desde su fundación en 1991. Anteriormente ejerció como profesor titular del Departamento de Español de la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid y como Asesor Técnico Docente del Ministerio de Educación.

Fue también, durante un curso académico, profesor invitado de la Universidad de Rostock (Alemania).

En el Instituto Cervantes es responsable, entre otras tareas, del diseño y desarrollo del currículo y de la coordinación de la actividad académica de los equipos docentes de la red de centros. Fue coordinador general de la primera versión del currículo del Instituto Cervantes, en 1994, así como de su actualización en la obra en tres volúmenes Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español, que incluye la descripción de los niveles de competencia lingüística del español a partir del Marco común europeo de referencia del Consejo de Europa.

Colaborador habitual en cursos Máster, cursos de posgrado y cursos de formación de profesores de español en distintas universidades y centros de formación dentro y fuera de España. Es también autor o coautor de distintas publicaciones sobre la enseñanza de español, entre las que cabe destacar El currículo de español como lengua extranjera, La enseñanza del español mediante tareas, Cómo se diseña un curso de lengua extranjera, Bases comunes para una Europa plurilingüe y, en fecha más reciente, Guía para el diseño de currículos especializados. Acaba de publicar “Pedagogía posmétodo y globalización: una nueva visión de la labor docente”, en un manual a cargo de la editorial Peter Lang.

Dirige en la actualidad la “Biblioteca del profesor de ELE” de la editorial Edinumen, especializada en la formación de los docentes en español y, hasta 2003, fue director de la “Colección Cambridge de Didáctica de Lenguas” de la editorial Cambridge University Press



Ponentes de las sesiones plenarias



DRA. EVA PALKOVIČOVÁ
UNIVERSIDAD COMENIUS DE BRATISLAVA

Eva Palkovičová es profesora titular en el Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius de Bratislava. Es especialista en literatura contemporánea tanto española como hispanoamericana, traducción literaria y recepción de las obras de los autores hispánicos en el contexto cultural eslovaco.

Ha traducido una veintena de obras de la narrativa hispanoamericana del siglo XX. Sus traducciones de obras de Gabriel García Márquez, Isabel Allende, Juan Rulfo y Horacio Quiroga han sido premiadas por el Fondo Literario Eslovaco. En 2022, se publicó su traducción de la novela *Nuestra parte de noche* de la escritora argentina Mariana Enriquez. Es miembro del jurado de Prekladateľská univerziáda, concurso nacional para los traductores jóvenes de las universidades eslovacas, y autora del manual *Úvod do štúdia umeleckého prekladu pre hispanistov* (Introducción al estudio de la traducción literaria para hispanistas), de 2015, y de la monografía *Hispanoamerická literatúra na Slovensku* (Literatura hispanoamericana en Eslovaquia), publicada en 2016. Es co-editora y co-autora de la monografía *Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete* (El Quijote de Cervantes en Eslovaquia y en el mundo), publicada en 2021.





Ponentes de las sesiones plenarias



PETER BILÝ
POETA, NOVELISTA Y TRADUCTOR

Peter Bilý (1978) es poeta, novelista y traductor de italiano, francés y español. En Eslovaquia ha publicado cuatro novelas y cuatro libros de poesía. Su obra ha sido traducida a varios idiomas. En castellano se ha publicado una antología de su poesía bajo el título *En el cautiverio de la imagen* (Amargord, 2012). En Eslovaquia sus libros han recibido varios premios nacionales.

Asimismo, es autor de una decena de traducciones de autores españoles e hispanoamericanos, entre los que se encuentran Javier Cercas, Fernando Aramburu, Emma Reyes o Roberto Bolaño. En la actualidad está terminando la traducción de la novela de Fernando Aramburu *Los vencejos*, que saldrá publicada en otoño de este año.





Lugar de celebración del coloquio



Creada en 1921, la facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius (www.fphil.uniba.sk) prepara a especialistas cualificados en el área de las Ciencias Sociales y las Humanidades. Se encuentra en el centro histórico de Bratislava, capital de la República Eslovaca, en las proximidades del río Danubio.

Cómo llegar

Si se coge el autobús o el tranvía, hay que bajarse en la parada Šafarikovo námestie.



Petición de comunicaciones

En nuestras sociedades, cada día más polarizadas, existe una tendencia a construir "muros". Ahora bien, tanto la enseñanza como el aprendizaje de una lengua permiten romperlos y crear puentes. Es por ello que el propio Instituto Cervantes, en su plan curricular (en adelante, PCIC) señala que “el aprendizaje de una nueva lengua adquiere pleno sentido en la medida en que permite al hablante ampliar su propia visión del mundo y desarrollar su personalidad social mediante el acceso a una realidad nueva” (PCIC, 2006:39).

El XVII Coloquio Internacional de la AEPE, que se celebrará en la Universidad Comenio de Bratislava (Eslovaquia), pretende ser punto de encuentro entre diletantes, investigadores, especialistas y académicos con objeto de compartir experiencias y nuevas ideas, así como los resultados de las investigaciones en torno a la lengua, la literatura, la cultura y la traducción de la lengua española tanto en el mundo eslavo como en otras áreas. Para ello, se ha organizado en las distintas líneas temáticas que se presentan a continuación:

- Estudios sobre lingüística
- Investigación sobre cultura y literatura
- Traducción literaria y otras traducciones
- Enseñanza de la cultura, la historia, la literatura, la traducción en el aula de español como L1/L2 o LE y como lengua de herencia
- Las TIC y la enseñanza de la lengua, la literatura, la cultura, la traducción y la historia en el aula de español como L1 y como L2
- El docente de ELE en la era digital: nuevas perspectivas y retos
- La enseñanza del español para niños y adolescentes
- La enseñanza-aprendizaje de ELE en el ámbito universitario
- La enseñanza de español para fines específicos



Normas de presentación de comunicaciones

Las personas interesadas en presentar una propuesta de comunicación deberán cumplimentar el siguiente formulario <https://aepe.eu/xvii-coloquio-internacional-de-bratislava-eslovaquia/#tab-id-3>, disponible en nuestra página web.

Las propuestas de comunicación recibidas serán examinadas por los miembros del Comité Científico cuyas conclusiones -aceptación, rechazo o modificaciones- serán comunicadas a la mayor brevedad posible. Las intervenciones durante el coloquio serán de 20 minutos más 10 reservados para el debate.

La fecha límite para presentar propuestas es el **28 de febrero de 2023**.

Pagos de inscripción

El pago de las cuotas pertinentes deberá realizarse antes del **17 de marzo de 2023**.

- Cuota del coloquio para afiliados de la **Asociación Eslovaca de Profesores de Español** (AESPE): 40 euros.
- Cuota del coloquio para afiliados de la **Asociación Europea de Profesores de Español** (AEPE) : 60 euros
- Cuota del coloquio para no afiliados a la **Asociación Europea de Profesores de Español** (AEPE) : 100 euros.
- Cuota de afiliación de la **Asociación Europea de Profesores de Español** (AEPE): 30 € anuales.

Puede efectuar el pago con tarjeta de crédito en el siguiente enlace:

<https://aepe.eu/tpv/pago.php>

Se ruega, una vez efectuados los pagos pertinentes, hacer una captura de pantalla a modo de comprobante y remitirlo a la profesora Sara Núñez de la Fuente vía email (sarandelaf@gmail.com), asunto "Pago cuotas Coloquio Bratislava".



Alojamiento



HOTEL ELISABETH OLD TOWN

<https://myhotel.sk/sk/elisabeth-old-town>

Precios

- Habitación individual (desayuno incluido): **64,70 €**
- Habitación doble(desayuno incluido): **85,40 €**
- Impuesto municipal: **1,70 € / persona / noche**

Política de reservas y cancelaciones

- Cancelación gratuita hasta 7 días antes de la llegada. Después de esta fecha se cobrará el 100% de los gastos de la reserva.

HOTEL IBIS BRATISLAVA CENTRUM

<https://all.accor.com/hotel/3566/index.en.shtml>

Precios

- Habitación individual (desayuno incluido): **64 €**
- Habitación doble(desayuno incluido): **69 €**
- Impuesto municipal: **1,70 € / persona / noche**



Política de reservas y cancelaciones

- Se requiere tarjeta de crédito para realizar la reserva. Cancelaciones:
- Hasta 30 días antes => sin gastos de cancelación
- 30 - 15 días antes de la llegada => 50% del total de los gastos de la reserva
- 15 - 8 días antes de la llegada => 75% del total de los gastos de la reserva
- 7 días y hasta y la llegada => 100% del total de los gastos de reserva



Alojamientos



BLUEBELL HOTEL

<https://myhotel.sk/sk/bluebell>

Precios

- Habitación individual (desayuno incluido): **76 €**
- Habitación doble (desayuno incluido): **86 €**
- Impuesto municipal: **1,70 € / persona / noche**

DANUBIA GATE

<http://www.danubiagate.sk>

Precios

- Habitación individual (desayuno incluido): **95 €**
- Habitación doble (desayuno incluido): **105 €**
- Impuesto municipal: **1,70 € / persona / noche**



Política de reservas y cancelaciones

- Pago por transferencia bancaria, tarjeta, efectivo
- Cancelación gratuita hasta 14 días antes de la llegada. Después de esta fecha se cobrará el 100% de los gastos de la reserva.



Cómo llegar a Bratislava

Lo más sencillo es volar al aeropuerto de Viena (Vienna Schwechat). Desde allí hay autobuses prácticamente cada media hora hasta el centro de Bratislava (Bratislava – Most SNP/Nový most). El precio oscila entre los 5 y los 10 euros 10 €. Entre las compañías que ofrecen esta ruta:



Regiojet

Consulta de horarios y precios

<https://shop.regiojet.sk/?locale=sk->

Slovak Lines

Consulta de horarios y precios

<https://www.slovaklines.sk/sk/>



Flixbus

Consulta de horarios y precios

<https://www.flixbus.es/rutas/viena-bratislava>





Publicación de las ponencias

Las ponencias del Coloquio Internacional de Bratislava, previa revisión por pares ciegos, se publicarán en la revista *El Español por el Mundo*. La extensión máxima de las ponencias para su publicación será de 25 páginas. La hoja de estilo de la revista puede consultarse en el siguiente enlace:

<https://aepe.eu/hoja-de-estilo-de-la-revista-el-espanol-por-el-mundo/>

Por otra parte, las ponencias se enviarán a la Dra. Adriana Pérez-Bravo (perezbravadriana@gmail.com). La fecha límite para remitirlas para su publicación, previa revisión por pares ciegos, es el **5 de mayo de 2023**.